

CÔNG TY CP DƯỢC HẬU GIANG  
DHG PHARMACEUTICAL JSC.,  
Số/No: 02/ITM-DHG

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc  
Independence – Freedom – Happiness

Cần Thơ, 10 tháng 2 năm 2025

Cantho,

2025

## THƯ MỜI CHÀO GIÁ INVITATION TO QUOTATION

*(Gói cung cấp dịch vụ Bảo vệ tại  
Công ty Cp Dược Hậu Giang và các đơn vị trực thuộc năm 2025)  
(Security Service Package at DHG Pharmaceutical Joint Stock Company and  
affiliated units for the year 2025)*

**Kính gửi: Các Doanh nghiệp cung cấp dịch vụ Bảo vệ**

*Kind attn to: Security Service Providers*

Công ty Cổ phần Dược Hậu Giang hoạt động trong lĩnh vực sản xuất kinh doanh dược phẩm. Hiện tại, chúng tôi có nhu cầu tiếp nhận báo giá để tham khảo, xây dựng giá gói thầu, làm cơ sở tổ chức lựa chọn nhà thầu cho gói thầu: "Thuê dịch vụ Bảo vệ tại Công ty Cổ phần Dược Hậu Giang và các đơn vị trực thuộc 2025" với nội dung cụ thể như sau:

*DHG Pharmaceutical Joint Stock Company operates in the field of pharmaceutical business and production. Currently, we would like to receive quotations for reference, to build bidding package prices, as a basis for organizing contractor selection for the bidding package: "Renting Security Services at DHG Pharmaceutical Joint Stock Company and affiliated units in 2025" with the following specific contents:*

**I. Thông tin về gói cung cấp dịch vụ/ Information about the service package:**

- Giá trị gói cung cấp tại trụ sở Công ty và các đơn vị trực thuộc: 4.900.000.000 chưa bao gồm VAT (bốn tỷ chín trăm triệu Việt Nam đồng)

*The value of the service package at the company's headquarter and affiliated units: 4,900,000,000 VND excluding VAT (four billion, nine hundred million Vietnamese dong).*

- Thời gian thực hiện hợp đồng: từ ngày 01/04/2025 đến ngày 31/3/2026.

*Contract execution period: from April 1, 2025, to March 31, 2026.*

II. Địa điểm chào giá cung cấp dịch vụ Bảo vệ tại Dược Hậu Giang/ Location for submitting the security service quotation at DHG Pharmaceutical:

Stt No.	Thông tin địa điểm cung cấp dịch vụ Bảo vệ Information about the locations for providing security services:
1.	<p><b>CÔNG TY CỔ PHẦN DƯỢC HẬU GIANG</b>            Địa chỉ: 288 Bis Nguyễn Văn Cừ, Phường An Hòa, Quận Ninh Kiều, TP. Cần Thơ  <b>DHG PHARMACEUTICAL JOINT STOCK COMPANY</b>            Add.: 288 Bis Nguyen Van Cu Street, An Hoa Ward, Ninh Kieu District, Cantho City</p> <p>- Thời gian tổ chức khảo sát tập trung vào lúc 08 giờ 00 phút ngày 19/02/2025 (liên hệ Nguyễn Thị Thu Trang ĐT: 0967.161.828)</p> <p><i>Time for conducting the centralized survey: 08:00 on February 19, 2025 (Contact: Ms. Nguyen Thi Thu Trang, Phone: 0967.161.828)</i></p>
2.	<p><b>CHI NHÁNH NHÀ MÁY DƯỢC PHẨM DHG TẠI HẬU GIANG.</b>            Địa chỉ: Lô B2-B3 KCN Tân Phú Thạnh, Giai đoạn 1, xã Tân Phú Thạnh, h. Châu Thành A, T. Hậu Giang  <b>DHG PHARMACEUTICAL PLANT BRANCH IN HAUGIANG PROVINCE</b>            Add.: Lot B2-B3 Tan Phu Thanh Industrial Park, Phase 1, Tan Phu Thanh Commune, Chau Thanh A District, Hau Giang Province</p> <p>- Thời gian tổ chức khảo sát tập trung vào lúc 08 giờ 00 phút ngày 19/02/2025 (liên hệ Nguyễn Thị Thu Trang ĐT: 0967.161.828)</p> <p><i>Time for conducting the centralized survey: 08:00 on February 19, 2025 (Contact: Ms. Nguyen Thi Thu Trang, Phone: 0967.161.828)</i></p>
3.	<p><b>NHÀ MÁY DƯỢC PHẨM BETALACTAM.</b>            Chi nhánh Nhà máy Dược phẩm DHG tại Hậu Giang (khu phức hợp Betalactam), Lô B2, B3 - Khu Công Nghiệp Tân Phú Thạnh – giai đoạn 1, Xã Tân Phú Thạnh, Huyện Châu Thành A, Tỉnh Hậu Giang  <b>DHG Pharmaceutical Branch Plant in Haugiang province (Betalactam complex) Lot B2, B3 - Tan Phu Thanh Industrial Zone – Phase 1, Tan Phu Thanh Commune, Chau Thanh A District, Hau Giang Province</b></p> <p>- Thời gian tổ chức khảo sát tập trung vào lúc 08 giờ 00 phút ngày 19/02/2025 (liên hệ Nguyễn Thị Thu Trang ĐT: 0967.161.828)</p> <p><i>Time for conducting the centralized survey: 08:00 on February 19, 2025 (Contact: Ms. Nguyen Thi Thu Trang, Phone: 0967.161.828)</i></p>
4.	<p>Tổng Kho Dược: Số 13 Cách Mạng Tháng 8, Phường An Thới, Quận Bình Thủy, TP Cần Thơ.  <b>Central Pharmaceutical Warehouse: No.13 Cach Mang Thang 8 Street, An Thoi Ward, Binh Thuy District, Can Tho City</b></p> <p>- Thời gian tổ chức khảo sát tập trung vào lúc 08 giờ 00 phút ngày 19/02/2025 (liên hệ Nguyễn Thị Thu Trang ĐT: 0967.161.828)</p> <p><i>Time for conducting the centralized survey: 08:00 on February 19, 2025 (Contact: Ms. Nguyen Thi Thu Trang, Phone: 0967.161.828)</i></p>
5.	<p>Kho Tân tạo – TPHCM. Địa chỉ: Lô 18A đường số 7, Khu Công Nghiệp Tân Tạo, TP Hồ Chí Minh.  <b>Tan Tao Warehouse – Ho Chi Minh City. Address: Lot 18A, Street 7, Tan Tao Industrial Zone, Ho Chi Minh City.</b></p>

Stt No.	Thông tin địa điểm cung cấp dịch vụ Bảo vệ <i>Information about the locations for providing security services:</i>
	<p><b>Thời gian tổ chức khảo sát để chào giá: lúc 09 giờ 00 phút ngày 20/02/2025 (liên hệ anh Phạm Bá Nhân ĐT: 0969.195.193)</b>  <i>Time for conducting the survey to submit bids: 09:00 on February 20, 2025 (Contact: Mr. Pham Ba Nhan, Phone: 0969.195.193)</i></p>
6.	<p>Nhà tập thể của nhân viên chi nhánh TP Hồ Chí Minh  <i>Staff house of the Ho Chi Minh City Branch</i>  <b>Số 393 Bình Thành, Phường Bình Hưng Hòa B, Quận Bình Tân. TP Hồ chí Minh</b>  <i>No. 393 Binh Thanh Street, Binh Hung Hoa B Ward, Binh Tan District, Ho Chi Minh City.</i>  <b>- Thời gian tổ chức khảo sát để chào giá: lúc 10 giờ 30 phút ngày 20/02/2025 (liên hệ anh Phạm Văn Thám ĐT: 0975.082.848)</b>  <i>Time for conducting the survey to submit bids: 10:30 on February 20, 2025 (Contact: Mr. Pham Van Tham, Phone: 0975.082.848)</i></p>
7.	<p>Chi nhánh Dược Hậu Giang Tại TP Hồ Chí Minh. Số 37, đường 53 Khu Phố 2, KDC Tân Huy Đông, Phường Tân Phong, Quận 7, TP Hồ Chí Minh.  <i>DHG Pharmaceutical Joint Stock Company Branch in Ho Chi Minh City. No. 37, Street 53, Quarter 2, Tan Huy Dong Residential Area, Tan Phong Ward, District 7, Ho Chi Minh City.</i>  <b>- Thời gian tổ chức khảo sát để chào giá: lúc 13 giờ 30 phút ngày 20/02/2025 (liên hệ anh Võ Văn Minh Kha ĐT: 0942.143.026)</b>  <i>Time for conducting the survey to submit bids: 13:30 on February 20, 2025 (Contact: Mr. Vo Van Minh Kha, Phone: 0942.143.026)</i></p>

### III. Nội dung hồ sơ chào giá/ *Content of quotation documents:*

- Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp, giấy chứng nhận đủ điều kiện về an ninh, trật tự, giấy chứng nhận bảo hiểm trách nhiệm pháp lý đối với nghề nghiệp và dân sự (*bản sao có chứng thực*);  
*Business Registration Certificate, Certificate of Eligibility for Security and Order, Certificate of Liability Insurance for Professional and Civil Responsibility (notarized copy);*
- Phiếu đăng ký tham gia khảo sát để chào giá (*theo mẫu đính kèm*);  
*Registration form to participate in the bidding survey (attached template);*
- Thư chào giá, hiệu lực của thư chào giá, bảng kê chi tiết các địa điểm, hạng mục, tần suất thực hiện công việc (*theo mẫu đính kèm*);  
*Quotation letter, validity period of the quotation letter, detailed list of locations, categories, and work execution frequency; (attached template);*
- Phương án Bảo vệ tại DHG: số năm hoạt động trong lĩnh vực bảo vệ, số lượng vị trí, số lượng nhân viên, tiêu chuẩn nhân viên, kiểm soát ra vào cổng, quy trình an ninh trật tự, quy trình xử lý các tình huống khẩn cấp (PCCC, khủng bố...). Phương tiện (công cụ dụng cụ hỗ trợ), kiến nghị/đề xuất với DHG nếu có;  
*Security plan at DHG: number of year operating in security field, number of positions, number of employees, employee standards, gate access control, security procedures, emergency handling procedures (fire protection, terrorism, etc.) Means (support tools and equipment), recommendations/proposals to DHG (if any);*

5. Bảng kê chi tiết các loại thiết bị, công cụ, dụng cụ hỗ trợ khi thực hiện công việc (theo mẫu đính kèm);  
*Detailed list of types of equipment, tools, and instruments used in performing the work (according to the attached template);*
  6. Bảng cam kết thực hiện quy định của DHG (theo mẫu đính kèm);  
*Commitment form to comply with DHG's regulations (according to the attached template);*
  7. Hồ sơ năng lực/ Capacity profile:
    - Danh sách tất cả các nhân viên bảo vệ đang ký hợp đồng lao động còn hiệu lực.  
*A list of all security personnel currently under valid employment contracts.*
    - Báo cáo tài chính hoặc báo thuế (03 năm gần nhất).  
*Financial statements or tax reports for the past three years.*
    - Danh sách các Chi nhánh của nhà cung trên cả nước (theo mẫu đính kèm).  
*A list of the provider's branches nationwide (according to the attached template).*
    - Danh sách các nhà cung cấp đang hợp tác trong lĩnh vực bảo vệ với đối tác đang còn hiệu lực có quy mô tương đương với DHG \_28 vị trí trở lên (mẫu đính kèm);  
*List of suppliers currently cooperating in the field of protection with valid partners of equivalent scale to DHG with 28 positions or more (attached form);*
    - Ngoài các giấy tờ thuộc phần bắt buộc, nhà cung cấp có thể cung cấp thêm các loại giấy tờ, hồ sơ khác chứng minh năng lực của mình.  
*In addition to the documents in the mandatory section, suppliers may provide other documents or records to prove their capabilities.*
- + Phòng Hành chính - Công ty Cổ phần Dược Hậu Giang  
*Administration Department – DHG Pharmaceutical Joint Stock Company*
- + Địa chỉ: 288 Bis, Nguyễn Văn Cừ, phường An Hòa, quận Ninh Kiều, TP Cần Thơ  
*Address: 288 Bis, Nguyen Van Cu, An Hoa Ward, Ninh Kieu District, Cantho City*
- ❖ Thời gian nhận phiếu đăng ký tham gia khảo sát các địa điểm cung cấp dịch vụ bảo vệ tại Dược Hậu Giang: Trước 13h00 ngày 17/02/2025.  
*Deadline for receiving registration forms to participate in site surveys for security service provision at DHG Pharma: Before 13:00 on February 17, 2025.*
  - ❖ Thời gian khảo sát các địa điểm cung cấp dịch vụ bảo vệ tại Dược Hậu Giang: 19/02/2025.  
*Time of site survey for security service provision at DHG Pharma: February 19, 2025.*
  - ❖ Hạn chót nhận hồ sơ: đến hết ngày 05/03/2025 (thời gian nhận báo giá từ nhà cung cấp được tính theo đầu bưu điện đi hoặc nhận trực tiếp tại trụ sở công ty).  
*Deadline for receiving documents: until the end of March 05 2025 (time to receive quotation from supplier is calculated by postal order or received directly at Company's headquarter).*
  - ❖ Thời gian trả lời kết quả: DHG gửi mail thông báo kết quả nhà cung cấp được chọn chậm nhất ngày 20/03/2025.  
*Time to announce the results: DHG sends email to notify the selected supplier of results no later than March 20, 2025.*

- ❖ Hồ sơ chào giá (bao gồm: 01 bản chính, 02 bản photo) phải được đóng thành cuốn, cho vào phong bì có niêm phong và được gửi về:

*The quotation documents (including: 1 original and 2 photocopies) must be bound, sealed in an envelope, and are sent to:*

- ❖ Lưu ý/ Note:

- Mỗi nhà cung cấp chỉ được gửi tham gia 01 bộ hồ sơ;

*Each supplier may only submit one set of documents;*

- Hồ sơ đã gửi không được hoàn trả lại trong mọi trường hợp;

*Submitted documents will not be returned under any circumstances;*

- Hồ sơ tham gia phải tuân thủ theo đúng yêu cầu của thư mời này.

*Documents must comply with the requirements of this invitation letter.*

**Mọi chi tiết xin liên hệ: Nguyễn Thị Thu Trang - Phòng Hành chính - Công ty Cổ phần Dược Hậu Giang, điện thoại: 0967.161.828**

*For further details, please contact: Nguyen Thi Thu Trang - Administration Department – DHG Pharmaceutical Joint Stock Company, phone: 0967.161.828*

**Rất mong nhận được sự hợp tác của các nhà cung cấp./.**

*We look forward to your cooperation.*

**Trân trọng./.**

*Sincerely./*

**Nơi nhận/Receiver:**

- Các DN cung cấp dịch vụ Bảo vệ/ Security Service Providers;
- Lưu/ Archived: AT.



**Toshiyuki Ishii**